



Press Release

Date: 17 November 2012

Swiss Documentary “Hoselupf – oder wie man ein böser wird” wins the *Medaillon d`Honneur* at the 30th FICTS Film festival in Beijing

The Swiss Documentary “Hoselupf – oder wie man ein böser wird” (Hoselupf – or how one can become a tough guy) was awarded the *Medaillon d`Honneur* at the worldwide Finale of the 30th World FICTS Challenge in the Category “TV-Show”, held at the China Millennium Monument Museum of Digital Arts tonight in Beijing.

The movie “Hoselupf” is a tribute to one of the most well-known traditional sports in Switzerland: Swiss wrestling. This film shows both the very traditional as well as the modern side of the country when Urbanite and Swiss wrestling novice Beat Schlatter leaves the big city to search the soul of his country`s national sport. Along the way, main protagonist Schlatter immerses himself in the rich history of Swiss wrestling and even becomes a wrestler himself.

The 30th World FICTS Challenge Finale in Beijing was organized by BODA (Beijing Olympic City Development) and FICTS (Fédération Internationale Cinéma Télévision Sportifs). This international award is dedicated to sports on TV and in the cinema.

On this special occasion, the film director This Lüscher is in China. There will be several screenings of the movie in Beijing, Hong Kong and Shanghai which are followed by a discussion with Mr. Lüscher.

Yu SUN 孙宇

Assistant Media and PRS in the Culture and Media Section
Embassy of Switzerland in the People's Republic of China
Sanlitun Dongwujie 3, 100600 Beijing
China

Tel. : +86 10 8532 8816

Fax : +86 10 6532 4353

yu.sun@eda.admin.ch

www.eda.admin.ch/Beijing

Event Announcement

of the Embassy of Switzerland in the People's Republic of China

Movie Screening

“Hoselupf , oder wie man ein böser wird” 电影放映 — 《瑞士阿尔卑斯山式摔跤》

Followed by a Q&A with director Lüscher/放映后将举行导演 Lüscher 见面会

When&Where/时间/地点: (Free Entrance/电影放映为免费)

November 18th: Zajia Lab 5PM/杂家 Lab 晚 5 点

November 20th: Zajia Lab 8:30PM/杂家 Lab 晚 8 点半

No. 23 Doufuchi Hutong, Jiugulou Street, Dongcheng District
东城区旧鼓楼大街豆腐池胡同 23 号(钟楼菜市场) 杂家 lab

November 19th: Beijing Foreign Studies University German Department 7PM

北京外国语大学德语系 晚 7 点

No.2 Xisanhuan Beilu, Haidian Dist/ 海淀区西三环北路 2 号

The film “Hoselupf” is a tribute to one of the most well-known traditional sport in Switzerland: Swiss wrestling. Urbanite and Swiss wrestling novice Beat Schlatter guides the viewer through the film. In search of the soul of wrestling, he takes a closer look at a world that is completely foreign to him, attempting to bridge the gap that divides urban and rural. Along the way, Schlatter immerses himself in the rich history of Swiss wrestling and even becomes a wrestler himself. The documentary is nominated by the 30th World FICTS Challenge, whose award ceremony will be held in Beijing. (Swiss German, subtitled in Chinese and English).

纪录片《瑞士阿尔卑斯山式摔跤》是一部向瑞士最受欢迎的传统运动阿尔卑斯山式摔跤致敬的电影。瑞士摔跤新星 Beat Schlatter 将带领观众一起领略阿尔卑斯山式摔跤的风采。在寻找摔跤灵魂的过程中，他慢慢了解了这个对他来说并不熟悉的世界，尝试着在都市和乡村生活间搭建桥梁。Schlatter 将自己浸润在瑞士摔跤的丰富历史中，并最终成为了摔跤手。这部纪录片获得了第 30 届米兰国际体育电影电视节提名，颁奖典礼将在北京举办。(影片为瑞士德语配音，中英文字幕)

Contact / 联系方式

Embassy of Switzerland in China / 瑞士驻中国大使馆

3, Sanlitun Dongwujie, Chaoyang Dist., Beijing /

北京市朝阳区三里屯东五街3号

Tel./电话: +86 10 8532 8816

E-Mail / 电子邮件: yu.sun@eda.admin.ch

Embassy website / 使馆网站: www.eda.admin.ch/beijing



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in China
瑞士驻华大使馆



Switzerland.